

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn shàng
地 藏 菩 薩 本 願 經 卷 上

dāo lì tiān gōng shén tōng pǐn dì yī
叨 利 天 宮 神 通 品 第 一

rú shì wǒ wén : yì shí fó zài dāo lì tiān , wèi mǔ shuō fǎ 。
爾 是 我 聞 ； 一 時 佛 在 叨 利 天 ， 為 母 說 法 。

ěr shí shí fāng wú liàng shì jiè , bù kě shuō bù kě shuō yí qiè zhū fó ,
爾 時 十 方 無 量 世 界 ， 不 可 說 不 可 說 一 切 諸 佛 ，

jí dà pú sà mó hē sà , jiē lái jí huì 。 zàn tàn shì jiā móu ní fó ,
及 大 菩 薩 摩 訶 薩 ， 皆 來 集 會 。 讚 歎 釋 迦 牟 尼 佛 ，

néng yú wǔ zhuó è shì , xiàn bù kě sī yì dà zhì huì shén tōng zhī lì ,
能 於 五 濁 惡 世 ， 現 不 可 思 議 大 智 慧 神 通 之 力 ，

tiáo fú gāng qiáng zhòng shēng , zhī kǔ yào fǎ 。 gè qiǎn shì zhě , wèn xùn shì zūn 。
調 伏 剛 強 眾 生 ， 知 苦 樂 法 。 各 遣 侍 者 ， 問 訊 世 尊 。

shì shí rú lái hán xiào , fàng bǎi qiān wàn yì dà guāng míng yún ,
是 時 如 來 含 笑 ， 放 百 千 萬 億 大 光 明 雲 ，

suǒ wèi dà yuán mǎn guāng míng yún , dà cí bēi guāng míng yún , dà zhì huì guāng míng yún ,
所 謂 大 圓 滿 光 明 雲 、 大 慈 悲 光 明 雲 、 大 智 慧 光 明 雲 、

dà bō rě guāng míng yún , dà sān mèi guāng míng yún , dà jí xiáng guāng míng yún ,
大 般 若 光 明 雲 、 大 三 昧 光 明 雲 、 大 吉 祥 光 明 雲 、

dà fú dé guāng míng yún , dà gōng dé guāng míng yún , dà guī yī guāng míng yún ,
大 福 德 光 明 雲 、 大 功 德 光 明 雲 、 大 歸 依 光 明 雲 、

dà zàn tàn guāng míng yún 。 fàng rú shì děng bù kě shuō guāng míng yún yǐ ,
 大 讚 歎 光 明 雲 。 放 如 是 等 不 可 說 光 明 雲 已 ，
 yòu chū zhǒng zhǒng wéi miào zhī yīn , suǒ wèi tán bō luó mì yīn 、
 又 出 種 種 微 妙 之 音 ， 所 謂 檀 波 羅 蜜 音 、
 shī bō luó mì yīn 、 chàn tí bō luó mì yīn 、 pí lí yé bō luó mì yīn 、
 尸 波 羅 蜜 音 、 禪 提 波 羅 蜜 音 、 毗 離 耶 波 羅 蜜 音 、
 chán bō luó mì yīn 、 bō rě bō luó mì yīn 、 cí bēi yīn 、 xǐ shě yīn 、
 禪 波 羅 蜜 音 、 般 若 波 羅 蜜 音 、 慈 悲 音 、 喜 捨 音 、
 xiè tuō yīn 、 wú lòu yīn 、 zhì huì yīn 、 dà zhì huì yīn 、
 解 脫 音 、 無 漏 音 、 智 慧 音 、 大 智 慧 音 、
 shī zǐ hǒu yīn 、 dà shī zǐ hǒu yīn 、 yún léi yīn 、 dà yún léi yīn 。
 師 子 吼 音 、 大 師 子 吼 音 、 雲 雷 音 、 大 雲 雷 音 。
 chū rú shì děng bù kě shuō bù kě shuō yīn yǐ , suō pó shì jiè , jí tā fāng guó tǔ ,
 出 如 是 等 不 可 說 不 可 說 音 已 ， 娑 婆 世 界 ， 及 他 方 國 土 ，
 yǒu wú liàng yì tiān lóng guǐ shén , yì jí dào dāo lì tiān gōng ,
 有 無 量 億 天 龍 鬼 神 ， 亦 集 到 忉 利 天 宮 ，
 suǒ wèi sì tiān wáng tiān , dāo lì tiān , xū yàn mó tiān , dōu shuài tuó tiān ,
 所 謂 四 天 王 天 、 忉 利 天 、 須 燄 摩 天 、 兜 率 陀 天 、

huà lè tiān 、 tā huà zì zài tiān , fàn zhòng tiān 、 fàn fǔ tiān 、 dà fàn tiān ,
 shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、 guāng yīn tiān , shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、
 biàn jìng tiān , fú shēng tiān 、 fú ài tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú xiǎng tiān ,
 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、 shàn jiàn tiān 、 shàn xiàn tiān 、 sè jiù jìng tiān 、
 mó xī shǒu luó tiān , nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù tiān ,
 yí qiè tiān zhòng , lóng zhòng , guǐ shén děng zhòng , xī lái jí huì 。
 fù yǒu tā fāng guó tǔ , jí suō pó shì jiè hǎi shén 、 jiāng shén 、 hé shén 、 shù shén ,
 shān shén 、 dì shén 、 chuān zé shén 、 miáo jià shén , zhòu shén 、 yè shén , kōng shén 、
 tiān shén 、 yǐn shí shén 、 cǎo mù shén , rú shì děng shén , jiē lái jí huì 。

fù yǒu tā fāng guó tǔ jí suō pó shì jiè , zhū dà guǐ wáng ,
suǒ wèi è mù guǐ wáng 、 dàn xiě guǐ wáng 、 dàn jīng qì guǐ wáng 、
dàn tāi luǎn guǐ wáng 、 xíng bìng guǐ wáng 、 shè dú guǐ wáng 、 cí xīn guǐ wáng 、
fú lì guǐ wáng 、 dà ài jìng guǐ wáng , rú shì děng guǐ wáng , jiē lái jí huì 。
ěr shí shì jiā móu ní fó , gào wén shū shī lì fǎ wáng zǐ pú sà mó hē sà :
rǔ guān shì yí qiè zhū fó pú sà jí tiān lóng guǐ shén , cǐ shì jiè tā shì jiè ,
cǐ guó tǔ tā guó tǔ , rú shì jīn lái jí huì dào dào lì tiān zhě , rǔ zhī shù fǒu ?
wén shū shī lì bái fó yán : shì zūn ! ruò yǐ wǒ shén lì ,

qiān jié cè dù , bù néng dé zhī 。 fó gào wén shū shī lì :
wú yǐ fó yǎn guān gù , yóu bú jìn shù 。 cǐ jiē shì dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié lái ,
yǐ dù 、 dāng dù 、 wèi dù ; yǐ chéng jiù 、 dāng chéng jiù 、 wèi chéng jiù 。
wén shū shī lì bái fó yán : shì zūn ! wǒ yǐ guò qù jiǔ xiū shàn gēn ,
zhèng wú ài zhì , wén fó suǒ yán , jí dāng xìn shòu 。
xiǎo guǒ shēng wén 、 tiān lóng bā bù , jí wèi lái shì zhū zhòng shēng děng ,
suī wén rú lái chéng shí zhī yǔ , bì huái yí huò 。 shè shǐ dǐng shòu ,
wèi miǎn xīng bàng 。 wéi yuàn shì zūn , guǎng shuō dì zàng pú sà mó hē sà ,
yīn dì zuò hé héng ? lì hé yuàn ? ér néng chéng jiù bù sī yì shì ?

fó gào wén shū shī lì : pì rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu cǎo mù cóng lín ,
dào má zhú wěi , shān shí wēi chén , yí wù yí shù , zuò yì héng hé ;
yì héng hé shā , yì shā yí jiè ; yí jiè zhī nèi , yì chén yì jié ;
yì jié zhī nèi , suǒ jī chén shù jìn chōng wéi jié 。
dì zàng pú sà zhèng shí dì guǒ wèi yǐ lái , qiān bèi duō yú shàng yù 。
hé kuàng dì zàng pú sà zài shēng wén pì zhī fó dì 。 wén shū shī lì !
cǐ pú sà wēi shén shì yuàn , bù kě sī yì 。 ruò wèi lái shì ,
yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén , wén shì pú sà míng zì , huò zàn tàn , huò zhān lǐ ,
huò chēng míng , huò gòng yàng , nǎi zhì cǎi huà kè lòu sù qī xíng xiàng ,

shì rén dāng dé bǎi fǎn shēng yú sān shí sān tiān , yǒng bú duò è dào 。
是 人 當 得 百 返 生 於 三 十 三 天 ， 永 不 墮 惡 道 。

wén shū shī lì ! shì dì zàng pú sà mó hē sà ,
文 殊 師 利 ! 是 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yú guò qù jiǔ yuǎn bù kě shuō bù kě shuō jié qián , shēn wéi dà zhǎng zhě zǐ ,
於 過 去 久 遠 不 可 說 不 可 說 劫 前 ， 身 為 大 長 者 子 ，

shí shì yǒu fó , hào yuē shī zǐ fèn xùn jù zú wàn hàng rú lái 。
時 世 有 佛 ， 號 曰 師 子 奮 迅 具 足 萬 行 如 來 。

shí zhǎng zhě zǐ jiàn fó xiàng hǎo , qiān fú zhuāng yán 。 yīn wèn bǐ fó : zuò hé hàng yuàn ,
時 長 者 子 見 佛 相 好 ， 千 福 莊 嚴 。 因 問 彼 佛 ： 作 何 行 願 ，

ér dé cǐ xiàng ? shí shī zǐ fèn xùn jù zú wàn hàng rú lái gào zhǎng zhě zǐ :
而 得 此 相 ？ 時 師 子 奮 迅 具 足 萬 行 如 來 告 長 者 子 ：

yù zhèng cǐ shēn , dāng xū jiǔ yuǎn dù tuō yí qiè shòu kǔ zhòng shēng 。 wén shū shī lì !
欲 證 此 身 ， 當 須 久 遠 度 脫 一 切 受 苦 眾 生 。 文 殊 師 利 !

shí zhǎng zhě zǐ yīn fā yuàn yán : wǒ jīn jìn wèi lái jì , bù kě jì jié ,
時 長 者 子 因 發 願 言 ： 我 今 盡 未 來 際 ， 不 可 計 劫 ，

wèi shì zuì kǔ liù dào zhòng shēng , guǎng shè fāng biàn , jìn lìng xiè tuō ,
為 是 罪 苦 六 道 眾 生 ， 廣 設 方 便 ， 盡 令 解 脫 ，

ér wǒ zì shēn fāng chéng fó dào 。 yǐ shì yú bǐ fó qián lì sī dà yuàn ,
yú jīn bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā bù kě shuō jié , shàng wéi pú sà 。
yòu yú guò qù bù kě sī yì ā sēng qí jié , shí shì yǒu fó ,
hào yuē jué huā dìng zì zài wáng rú lái ,
bǐ fó shòu mìng sì bǎi qiān wàn yì ā sēng qí jié 。 xiàng fǎ zhī zhōng ,
yǒu yì pó luó mén nǚ , sù fú shēn hòu , zhòng suǒ qīn jìng , xíng zhù zuò wò ,
zhū tiān wèi hù 。 qí mǔ xìn xié , cháng qīng sān bǎo 。 shì shí shèng nǚ ,
guǎng shè fāng biàn , quàn yòu qí mǔ , lìng shēng zhèng jiàn ; ér cǐ nǚ mǔ ,
wèi quán shēng xìn 。 bù jiǔ mìng zhōng , hún shén duò zài wú jiàn dì yù 。

shí pó luó mén nǚ , zhī mǔ zài shì , bú xìn yīn guǒ , jì dāng suí yè ,
bì shēng è qù 。 suì mài jiā zhái , guǎng qiú xiāng huā , jí zhū gòng jù ,
yú xiān fó tǎ sì , dà xīng gòng yàng 。 jiàn jué huā dìng zì zài wáng rú lái ,
qí xíng xiàng zài yí sì zhōng , sù huà wēi róng , duān yán bì bèi 。 shí pó luó mén nǚ ,
zhān lǐ zūn róng , bèi shēng jìng yǎng 。 sī zì niàn yán : fó míng dà jué ,
jù yí qiè zhì , ruò zài shì shí , wǒ mǔ sǐ hòu , tǎng lái wèn fó ,
bì zhī chù suǒ 。 shí pó luó mén nǚ , chuí qì liáng jiǔ , zhān liàn rú lái 。
hū wén kōng zhōng shēng yuē : qì zhě shèng nǚ , wù zhì bēi āi ,
wǒ jīn shì rǔ mǔ zhī qù chù 。 pó luó mén nǚ hé zhǎng xiàng kōng , ér bái kōng yuē :

shì hé shén dé , kuān wǒ yōu lǜ ! wǒ zì shī mǔ yǐ lái , zhòu yè yì liàn ,
wú chù kě wèn , zhī mǔ shēng jiè 。 shí kōng zhōng yǒu shēng , zài bào nǚ yuē :
wǒ shì rǔ suǒ zhān lǐ zhě , guò qù jué huā dìng zì zài wáng rú lái , jiàn rǔ yì mǔ ,
bèi yú cháng qíng , zhòng shēng zhī fèn , gù lái gào shì 。 pó luó mén nǚ wén cǐ shēng yǐ ,
jǔ shēn zì pū , zhī jié jiē sǔn 。 zuǒ yòu fú shì , liáng jiǔ fāng sū 。
ér bái kōng yuē : yuàn fó cí mǐn , sù shuō wǒ mǔ shēng jiè 。
wǒ jīn shēn xīn jiāng sǐ bù jiǔ 。 shí jué huā dìng zì zài wáng rú lái ,
gào shèng nǚ yuē : rǔ gòng yàng bì , dàn zǎo fǎn shè ,
duān zuò sī wéi wú zhī míng hào , jí dāng zhī mǔ suǒ shēng qù chù 。

shí pó luó mén nǚ xún lǐ fó yǐ , jí guī qí shè 。 yǐ yì mǔ gù ,
端 坐 念 覺 華 定 自 在 王 如 來 , jīng yí rì yí yè 。
忽 見 自 身 到 一 海 邊 , qí shuǐ yǒng fèi , duō zhū è shòu ,
盡 復 鐵 身 , fēi zǒu hǎi shàng , dōng xī chí zhú 。 jiàn zhū nán zǐ nǚ rén ,
百 千 萬 數 , chū mò hǎi zhōng , bèi zhū è shòu zhēng qǔ shí dàn 。
又 見 夜 叉 , qí xíng gè yì , huò duō shǒu duō yǎn , duō zú duō tóu ,
口 牙 外 出 , lì rèn rú jiàn 。 qū zhū zuì rén , shǐ jìn è shòu 。
復 自 搏 攫 , tóu zú xiāng jiù 。 qí xíng wàn lèi , bù gǎn jiǔ shì 。
時 婆 羅 門 女 , yǐ niàn fó lì gù , zì rán wú jù 。

yǒu yì guǐ wáng , míng yuē wú dú , qǐ shǒu lái yíng , bái shèng nǚ yuē :
有 一 鬼 王 ， 名 曰 無 毒 ， 稽 首 來 迎 ， 白 聖 女 曰 :
shàn zāi pú sà ! hé yuán lái cǐ ? shí pó luó mén nǚ wèn guǐ wáng yuē :
善 哉 菩 薩 ! 何 緣 來 此 ? 時 婆 羅 門 女 問 鬼 王 曰 :
cǐ shì hé chù ? wú dú dá yuē : cǐ shì dà tiě wéi shān , xī miàn dì yī chóng hǎi 。
此 是 何 處 ? 無 毒 答 曰 : 此 是 大 鐵 圍 山 ， 西 面 第 一 重 海 。
shèng nǚ wèn yuē : wǒ wén tiě wéi zhī nèi , dì yù zài zhōng , shì shì shí fǒu ?
聖 女 問 曰 : 我 聞 鐵 圍 之 內 ， 地 獄 在 中 ， 是 事 實 不 ?
wú dú dá yuē : shí yǒu dì yù 。 shèng nǚ wèn yuē : wǒ jīn yún hé dé dào yù suǒ ?
無 毒 答 曰 : 實 有 地 獄 。 聖 女 問 曰 : 我 今 云 何 得 到 獄 所 ?
wú dú dá yuē : ruò fēi wēi shén , jí xū yè lì , fēi cǐ èr shì ,
無 毒 答 曰 : 若 非 威 神 ， 即 須 業 力 ， 非 此 二 事 ，
zhōng bù néng dào 。 shèng nǚ yòu wèn : cǐ shuǐ hé yuán , ér nǎi yǒng fèi ?
終 不 能 到 。 聖 女 又 問 : 此 水 何 緣 ， 而 乃 涌 沸 ?
duō zhū zuì rén , jí yǐ è shòu ? wú dú dá yuē :
多 諸 罪 人 ， 及 以 惡 獸 ? 無 毒 答 曰 :
cǐ shì yán fú tí zào è zhòng shēng , xīn sǐ zhī zhě , jīng sì shí jiǔ rì hòu ,
此 是 閻 浮 提 造 惡 眾 生 ， 新 死 之 者 ， 經 四 十 九 日 後 ，

wú rén jì sì , wèi zuò gōng dé , jiù bá kǔ nán , shēng shí yòu wú shàn yīn ,
dāng jù běn yè suǒ gǎn dì yù , zì rán xiān dù cǐ hǎi 。 hǎi dōng shí wàn yóu xún ,
yòu yǒu yì hǎi , qí kǔ bèi cǐ 。 bǐ hǎi zhī dōng , yòu yǒu yì hǎi ,
qí kǔ fù bèi 。 sān yè è yīn zhī suǒ zhāo gǎn , gòng hào yè hǎi , qí chù shì yě 。
shèng nǚ yòu wèn guǐ wáng wú dú yuē : dì yù hé zài ? wú dú dá yuē :
sān hǎi zhī nèi , shì dà dì yù , qí shù bǎi qiān , gè gè chā bié 。
suǒ wèi dà zhě , jù yǒu shí bā , cì yǒu wǔ bǎi , kǔ dú wú liàng 。
cì yǒu qiān bǎi , yì wú liàng kǔ 。 shèng nǚ yòu wèn dà guǐ wáng yuē :
wǒ mǔ sǐ lái wèi jiǔ , bù zhī hún shén dāng zhì hé qù ? guǐ wáng wèn shèng nǚ yuē :

pú sà zhī mǔ , zài shēng xí hé héng yè ? shèng nǚ dá yuē : wǒ mǔ xié jiàn ,
jī huǐ sān bǎo , shè huò zhàn xìn , xuán yòu bú jìng , sǐ suī rì qiǎn ,
wèi zhī shēng chù 。 wú dú wèn yuē : pú sà zhī mǔ , xìng shì hé děng ?
shèng nǚ dá yuē : wǒ fù wǒ mǔ , jù pó luó mén zhǒng , fù hào shī luó shàn xiàn ,
mǔ hào yuè dì lì 。 wú dú hé hé zhǎng qǐ pú sà yuē : yuàn shèng zhě què fǎn běn chù ,
wú zhì yōu yì bēi liàn , yuè dì lì zuì nǚ , shēng tiān yǐ lái , jīng jīn sān rì 。
yún chéng xiào shùn zhī zǐ , wèi mǔ shè gòng xiū fú ,
bù shī jué huā dìng zì zài wáng rú lái tā sì 。 fēi wéi pú sà zhī mǔ ,
dé tuō dì yù , yīng shì wú jiàn zuì rén , cǐ rì xī dé shòu lè , jù tóng shēng qì 。

guǐ wáng yán bì , hé zhǎng ér tuì 。 pó luó mén nǚ xún rú mèng guī 。 wù cǐ shì yǐ ,
便 於 覺 華 定 自 在 王 如 來 塔 像 之 前 ， 立 弘 誓 願 ；
yuàn wǒ jìn wèi lái jié , yīng yǒu zuì kǔ zhòng shēng , guǎng shè fāng biàn , shǐ lìng xiè tuō 。
願 我 盡 未 來 劫 ， 應 有 罪 苦 眾 生 ， 廣 設 方 便 ， 使 令 解 脫 。
fó gào wén shū shī lì : shí guǐ wáng wú dú zhě , dāng jīn cái shǒu pú sà shì 。
佛 告 文 殊 師 利 ； 時 鬼 王 無 毒 者 ， 當 今 財 首 菩 薩 是 。
pó luó mén nǚ zhě , jí dì zàng pú sà shì 。
婆 羅 門 女 者 ， 即 地 藏 菩 薩 是 。
fēn shēn jí huì pǐn dì èr
分 身 集 會 品 第 二
ěr shí bǎi qiān wàn yì bù kě sī 、 bù kě yì 、 bù kě liáng 、
爾 時 百 千 萬 億 不 可 思 、 不 可 議 、 不 可 量 、
bù kě shuō wú liàng ā sēng qí shì jiè , suǒ yǒu dì yù chù ,
不 可 說 無 量 阿 僧 祇 世 界 ， 所 有 地 獄 處 ，

fēn shēn dì zàng pú sà , jù lái jí zài dāo lì tiān gōng 。 yǐ rú lái shén lì gù ,
gè yǐ fāng miàn , yǔ zhū dé xiè tuō , cóng yè dào chū zhě ,
yì gè yǒu qiān wàn yì nuó yóu tā shù , gòng chí xiāng huā , lái gòng yàng fó 。
bǐ zhū tóng lái děng bèi , jiē yīn dì zàng pú sà jiào huà ,
yǒng bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。 shì zhū zhòng děng ,
jiǔ yuǎn jié lái , liú làng shēng sǐ , liù dào shòu kǔ , zhàn wú xiū xī 。
yǐ dì zàng pú sà guǎng dà cí bēi , shēn shì yuàn gù , gè huò guǒ zhèng 。
jì zhì dāo lì , xīn huái yǒng yuè , zhān yǎng rú lái , mù bú zhàn shě 。
ěr shí shì zūn shū jīn sè bì , mó bǎi qiān wàn yì bù kě sī , bù kě yì ,

bù kě liáng 、 bù kě shuō wú liàng ā sēng qí zhī shì jiè ,
zhū fēn shēn dì zàng pú sà mó hē sà dǐng 。 ér zuò shì yán : wú yú wǔ zhuó è shì ,
jiào huà rú shì gāng qiáng zhòng shēng , lìng xīn tiáo fú , shě xié guī zhèng , shí yǒu yī èr ,
shàng è xí zài 。 wú yì fēn shēn qiān bǎi yì , guǎng shè fāng biàn 。 huò yǒu lì gēn ,
wén jí xìn shòu ; huò yǒu shàn guǒ , qín quàn chéng jiù ; huò yǒu àn dùn ,
jiǔ huà fāng guī ; huò yǒu yè zhòng , bù shēng jìng yǎng 。 rú shì děng bèi zhòng shēng ,
gè gè chā bié , fēn shēn dù tuō 。 huò xiàn nán zǐ shēn , huò xiàn nǚ rén shēn ;
huò xiàn tiān lóng shēn , huò xiàn shén guǐ shēn ; huò xiàn shān lín chuān yuán 、 hé chí quán jǐng ,
lì jí yú rén , xī jiē dù tuō ; huò xiàn tiān dì shēn , huò xiàn fàn wáng shēn ,

huò xiàn zhuǎn lún wáng shēn ; huò xiàn jū shì shēn ; huò xiàn guó wáng shēn ,
或 現 轉 輪 王 身 ； 或 現 居 士 身 ； 或 現 國 王 身 ，
huò xiàn zǎi fǔ shēn , huò xiàn guān shǔ shēn ; huò xiàn bǐ qiū bǐ qiū ní 、
或 現 宰 輔 身 ， 或 現 官 屬 身 ； 或 現 比 丘 比 丘 尼 、
yōu pó sè yōu pó yí shēn ; nǎi zhì shēng wén luó hàn 、 pì zhī fó pú sà děng shēn ,
優 婆 塞 優 婆 夷 身 ； 乃 至 聲 聞 羅 漢 、 辟 支 佛 菩 薩 等 身 ，
ér yǐ huà dù 。 fēi dàn fó shēn dú xiàn qí qián 。
而 以 化 度 。 非 但 佛 身 獨 現 其 前 。
rǔ guān wú lěi jié qín kǔ dù tuō rú shì děng , nán huà gāng qiáng zuì kǔ zhòng shēng 。
汝 觀 吾 累 劫 勤 苦 度 脫 如 是 等 ， 難 化 剛 強 罪 苦 眾 生 。
qí yǒu wèi tiáo fú zhě , suí yè bào yìng , ruò duò è qù , shòu dà kǔ shí ,
其 有 未 調 伏 者 ， 隨 業 報 應 ， 若 墮 惡 趣 ， 受 大 苦 時 ，
rǔ dāng yì niàn wú zài dāo lì tiān gōng yīn qín fù zhǔ ,
汝 當 憶 念 吾 在 忒 利 天 宮 殷 勤 付 囑 ，
lìng suō pó shì jiè zhì mí lè chū shì yǐ lái zhòng shēng ,
令 娑 婆 世 界 至 彌 勒 出 世 以 來 眾 生 ，
xī shǐ xiè tuō , yǒng lí zhū kǔ , yù fó shòu jì 。
悉 使 解 脫 ， 永 離 諸 苦 ， 遇 佛 授 記 。

ěr shí zhū shì jiè fēn shēn dì zàng pú sà , gòng fù yì xíng , tì lèi āi liàn ,
 爾 時 諸 世 界 分 身 地 藏 菩 薩 ， 共 復 一 形 ， 涕 淚 哀 戀 ，
 bái qí fó yán yán : wǒ cóng jiǔ yuǎn jié lái , méng fó jiē yǐn ,
 白 其 佛 言 言 ； 我 從 久 遠 劫 來 ， 蒙 佛 接 引 ，
 shǐ huò bù kě sī yì shén lì , jù dà zhì huì 。 wǒ suǒ fēn shēn ,
 使 獲 不 可 思 議 神 力 ， 具 大 智 慧 。 我 所 分 身 ，
 biàn mǎn bǎi qiān wàn yì héng hé shā shì jiè , měi yí shì jiè huà bǎi qiān wàn yì shēn ,
 徧 滿 百 千 萬 億 恆 河 沙 世 界 ， 每 一 世 界 化 百 千 萬 億 身 ，
 měi yí shēn dù bǎi qiān wàn yì rén , lìng guī jìng sān bǎo , yǒng lí shēng sǐ ,
 每 一 身 度 百 千 萬 億 人 ， 令 歸 敬 三 寶 ， 永 離 生 死 ，
 zhì niè pán lè 。 dàn yú fó fǎ zhōng suǒ wéi shàn shì , yì máo yí dì ,
 至 涅 槃 樂 。 但 於 佛 法 中 所 為 善 事 ， 一 毛 一 涕 ，
 yì shā yì chén , huò háo fǎ xǔ , wǒ jiàn dù tuō , shǐ huò dà lì 。
 一 沙 一 塵 ， 或 毫 髮 許 ， 我 漸 度 脫 ， 使 獲 大 利 。
 wéi yuàn shì zūn , bù yǐ hòu shì è yè zhòng shēng wéi lǜ 。
 唯 願 世 尊 ， 不 以 後 世 惡 業 眾 生 為 慮 。
 rú shì sān bái fó yán yán : wéi yuàn shì zūn , bù yǐ hòu shì è yè zhòng shēng wéi lǜ 。
 如 是 三 白 佛 言 言 ； 唯 願 世 尊 ， 不 以 後 世 惡 業 眾 生 為 慮 。

ěr shí fó zàn dì zàng pú sà yán : shàn zāi shàn zāi ! wú zhù rǔ xǐ 。
爾 時 佛 讚 地 藏 菩 薩 言 : 善 哉 善 哉 ! 吾 助 汝 喜 。

rǔ néng chéng jiù jiǔ yuǎn jié lái , fā hóng shì yuàn , guǎng dù jiāng bì , jí zhèng pú tí 。
汝 能 成 就 久 遠 劫 來 , 發 弘 誓 願 , 廣 度 將 畢 , 即 證 菩 提 。

guān zhòng shēng yè yuán pǐn dì sān
觀 眾 生 業 緣 品 第 三

ěr shí fó mǔ mó yé fū rén , gōng jìng hé zhǎng wèn dì zàng pú sà yán : shèng zhě !
爾 時 佛 母 摩 耶 夫 人 , 恭 敬 合 掌 問 地 藏 菩 薩 言 : 聖 者 !

yán fú zhòng shēng , zào yè chā bié , suǒ shòu bào yìng , qí shì yún hé ?
閻 浮 眾 生 , 造 業 差 別 , 所 受 報 應 , 其 事 云 何 ?

dì zàng dá yán : qiān wàn shì jiè , nǎi jí guó tǔ , huò yǒu dì yù ,
地 藏 答 言 : 千 萬 世 界 , 乃 及 國 土 , 或 有 地 獄 ,

huò wú dì yù ; huò yǒu nǚ rén , huò wú nǚ rén ; huò yǒu fó fǎ ,
或 無 地 獄 ; 或 有 女 人 , 或 無 女 人 ; 或 有 佛 法 ,

huò wú fó fǎ ; nǎi zhì shēng wén pì zhī fó , yì fù rú shì 。
或 無 佛 法 ; 乃 至 聲 聞 辟 支 佛 , 亦 復 如 是 。

fēi dàn dì yù zuì bào yì děng 。 mó yé fū rén chóng bái pú sà :
非 但 地 獄 罪 報 一 等 。 摩 耶 夫 人 重 白 菩 薩 :

qiě yuàn wén yú yán fú zuì bào suǒ gǎn è qù 。 dì zàng dá yán :
 且 願 聞 於 閻 浮 罪 報 所 感 惡 趣 。 地 藏 答 言 :
 shèng mǔ ! wéi yuàn tīng shòu , wǒ cū shuō zhī 。 fó mǔ bái yán : yuàn shèng zhě shuō 。
 聖 母 ! 唯 願 聽 受 ， 我 粗 說 之 。 佛 母 白 言 : 願 聖 者 說 。
 ěr shí dì zàng pú sà bái shèng mǔ yán : nán yán fú tí , zuì bào míng hào rú shì :
 爾 時 地 藏 菩 薩 白 聖 母 言 : 南 閻 浮 提 ， 罪 報 名 號 如 是 :
 ruò yǒu zhòng shēng bú xiào fù mǔ , huò zhì shā hài , dāng duò wú jiàn dì yù ,
 若 有 眾 生 不 孝 父 母 ， 或 至 殺 害 ， 當 墮 無 間 地 獄 ，
 qiān wàn yì jié , qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng chū fó shēn xiě , huǐ bàng sān bǎo ,
 千 萬 億 劫 ， 求 出 無 期 。 若 有 眾 生 出 佛 身 血 ， 毀 謗 三 寶 ，
 bú jìng zūn jīng , yì dāng duò yú wú jiàn dì yù , qiān wàn yì jié , qiú chū wú qī 。
 不 敬 尊 經 ， 亦 當 墮 於 無 間 地 獄 ， 千 萬 億 劫 ， 求 出 無 期 。
 ruò yǒu zhòng shēng qīn sǔn cháng zhù , diàn wū sēng ní , huò qié lán nèi zì xíng yín yù ,
 若 有 眾 生 侵 損 常 住 ， 玷 污 僧 尼 ， 或 伽 藍 內 恣 行 淫 欲 ，
 huò shā huò hài , rú shì děng bèi , dāng duò wú jiàn dì yù ,
 或 殺 或 害 ， 如 是 等 輩 ， 當 墮 無 間 地 獄 ，
 qiān wàn yì jié , qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng wèi zuò shā mén ,
 千 萬 億 劫 ， 求 出 無 期 。 若 有 眾 生 偽 作 沙 門 ，

xīn fēi shā mén , pò yòng cháng zhù , qī kuáng bái yī , wéi bèi jiè lǜ ,
zhǒng zhǒng zào è , rú shì děng bèi , dāng duò wú jiàn dì yù ,
qiān wàn yì jié , qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng tōu qiè cháng zhù cái wù gǔ mǐ 、

yǐn shí yī fú , nǎi zhì yī wù bù yǔ qǔ zhě ,
dāng duò wú jiàn dì yù , qiān wàn yì jié , qiú chū wú qī 。

dì zàng bái yán : shèng mǔ ! ruò yǒu zhòng shēng zuò rú shì zuì ,
dāng duò wú jiàn dì yù , qiú zhàn tíng kǔ yī niàn bù dé 。

mó yé fū rén chóng bái dì zàng pú sà yán : yún hé míng wéi wú jiàn dì yù ?
dì zàng bái yán : shèng mǔ ! zhū yǒu dì yù zài dà tiě wéi shān zhī nèi 。

qí dà dì yù yǒu yī shí bā suǒ 。 cì yǒu wǔ bǎi , míng hào gè bié 。
 其 大 地 獄 有 一 十 八 所 。 次 有 五 百 ， 名 號 各 別 。

cì yǒu qiān bǎi , míng zì yì bié 。 wú jiàn yù zhě ,
 次 有 千 百 ， 名 字 亦 別 。 無 間 獄 者 ，

qí yù chéng zhōu zā bā wàn yú lǐ 。 qí chéng chún tiě , gāo yí wàn lǐ 。
 其 獄 城 周 匝 八 萬 餘 里 。 其 城 純 鐵 ， 高 一 萬 里 。

chéng shàng huǒ jù , shǎo yǒu kòng quē 。 qí yù chéng zhōng , zhū yù xiāng lián ,
 城 上 火 聚 ， 少 有 空 缺 。 其 獄 城 中 ， 諸 獄 相 連 ，

míng hào gè bié 。 dú yǒu yī yù , míng yuē wú jiàn 。 qí yù zhōu zā wàn bā qiān lǐ ,
 名 號 各 別 。 獨 有 一 獄 ， 名 曰 無 間 。 其 獄 周 匝 萬 八 千 里 ，

yù qiáng gāo yì qiān lǐ , xī shì tiě wéi 。 shàng huǒ chè xià , xià huǒ chè shàng 。
 獄 牆 高 一 千 里 ， 悉 是 鐵 圍 。 上 火 徹 下 ， 下 火 徹 上 。

tiě shé tiě gǒu , tǔ huǒ chí zhú yù qiáng zhī shàng , dōng xī ér zǒu 。
 鐵 蛇 鐵 狗 ， 吐 火 馳 逐 獄 牆 之 上 ， 東 西 而 走 。

yù zhōng yǒu chuáng , biàn mǎn wàn lǐ 。 yì rén shòu zuì , zì jiàn qí shēn ,
 獄 中 有 牀 ， 徧 滿 萬 里 。 一 人 受 罪 ， 自 見 其 身 ，

biàn wò mǎn chuáng 。 qiān wàn rén shòu zuì , yì gè zì jiàn shēn mǎn chuáng shàng 。
 徧 臥 滿 牀 。 千 萬 人 受 罪 ， 亦 各 自 見 身 滿 牀 上 。

zhòng yè suǒ gǎn , huò bào rú shì 。 yòu zhū zuì rén , bèi shòu zhòng kǔ 。
 眾 業 所 感 ， 獲 報 如 是 。 又 諸 罪 人 ， 備 受 眾 苦 。

qiān bǎi yè chā jí yǐ è guǐ , kǒu yá rú jiàn , yǎn rú diàn guāng ,
 千 百 夜 叉 及 以 惡 鬼 ， 口 牙 如 劍 ， 眼 如 電 光 ，

shǒu fù tóng zhǎo , tuō yè zuì rén 。 fù yǒu yè chā zhí dà tiě jǐ ,
 手 復 銅 爪 ， 拖 拽 罪 人 。 復 有 夜 叉 執 大 鐵 戟 ，

zhòng zuì rén shēn , huò zhòng kǒu bí , huò zhòng fù bèi , pāo kōng fān jiē ,
 中 罪 人 身 ， 或 中 口 鼻 ， 或 中 腹 背 ， 拋 空 翻 接 ，

huò zhì chuáng shàng 。 fù yǒu tiě yīng dàn zuì rén mù , fù yǒu tiě shé jiǎo zuì rén jǐng 。
 或 置 牀 上 。 復 有 鐵 鷹 啗 罪 人 目 ， 復 有 鐵 蛇 絞 罪 人 頸 。

bǎi zhī jié nèi , xī xià cháng dīng 。 bá shé gēng lí , chōu cháng cuò zhǎn ,
 百 肢 節 內 ， 悉 下 長 釘 。 拔 舌 耕 犁 ， 抽 腸 剉 斬 ，

yáng tóng guàn kǒu , rè tiě chán shēn 。 wàn sǐ qiān shēng , yè gǎn rú shì 。
 焔 銅 灌 口 ， 熱 鐵 纏 身 。 萬 死 千 生 ， 業 感 如 是 。

dòng jīng yì jié , qiú chū wú qī 。 cǐ jiè huài shí , jì shēng tā jiè ,
 動 經 億 劫 ， 求 出 無 期 。 此 界 壞 時 ， 寄 生 他 界 ，

tā jiè cì huài , zhuǎn jì tā fāng , tā fāng huài shí , zhǎn zhuǎn xiāng jì ,
 他 界 次 壞 ， 轉 寄 他 方 ， 他 方 壞 時 ， 展 轉 相 寄 ，

cǐ jiè chéng hòu , huán fù ér lái 。 wú jiàn zuì bào , qí shì rú shì 。
 此 界 成 後 ， 還 復 而 來 。 無 間 罪 報 ， 其 事 如 是 。

yòu wǔ shì yè gǎn , gù chēng wú jiàn 。 hé děng wéi wǔ ? yī zhě , rì yè shòu zuì ,
 又 五 事 業 感 ， 故 稱 無 間 。 何 等 為 五 ？ 一 者 ， 日 夜 受 罪 ，

yǐ zhì jié shù , wú shí jiàn jué , gù chēng wú jiàn 。 èr zhě , yì rén yì mǎn ,
 以 至 劫 數 ， 無 時 間 絕 ， 故 稱 無 間 。 二 者 ， 一 人 亦 滿 ，

duō rén yì mǎn , gù chēng wú jiàn 。 sān zhě , zuì qì chā bàng , yīng shé láng quǎn ,
 多 人 亦 滿 ， 故 稱 無 間 。 三 者 ， 罪 器 叉 棒 ， 鷹 蛇 狼 犬 ，

duì mó jù záo , cuò zhuó huò tāng , tiě wǎng tiě shéng , tiě lú tiě mǎ 。
 確 磨 鋸 鑿 ， 剉 斫 鑊 湯 ， 鐵 網 鐵 繩 ， 鐵 驢 鐵 馬 。

shēng gé luò shǒu , rè tiě jiāo shēn , jī tūn tiě wán , kě yǐn tiě zhī 。
 生 革 絡 首 ， 熱 鐵 澆 身 ， 饑 吞 鐵 丸 ， 渴 飲 鐵 汁 。

cóng nián jìng jié , shù nuó yóu tā 。 kǔ chǔ xiāng lián , gèng wú jiàn duàn ,
 從 年 竟 劫 ， 數 那 由 他 。 苦 楚 相 連 ， 更 無 間 斷 ，

gù chēng wú jiàn 。 sì zhě , bú wèn nán zǐ nǚ rén , qiāng hú yí dí ,
 故 稱 無 間 。 四 者 ， 不 問 男 子 女 人 ， 羌 胡 夷 狄 ，

lǎo yòu guì jiàn , huò lóng huò shén , huò tiān huò guǐ , zuì hèn yè gǎn ,
 老 幼 貴 賤 ， 或 龍 或 神 ， 或 天 或 鬼 ， 罪 行 業 感 ，

xī tóng shòu zhī , gù chēng wú jiàn 。 wǔ zhě , ruò duò cǐ yù , cóng chū rù shí ,
zhì bǎi qiān jié , yí rì yí yè , wàn sǐ wàn shēng , qiú yí niàn jiān zhàn zhù bù dé 。
chú fēi yè jìn , fāng dé shòu shēng 。 yǐ cǐ lián mián , gù chēng wú jiàn 。

dì zàng pú sà bái shèng mǔ yán : wú jiàn dì yù , cū shuō rú shì 。
ruò guǎng shuō dì yù zuì qì děng míng , jí zhū kǔ shì , yí jié zhī zhōng ,
qiú shuō bú jìn 。 mó yé fū rén wén yǐ , chóu yōu hé zhǎng , dǐng lǐ ér tuì 。

yán fú zhòng shēng yè gǎn pǐn dì sì
ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà bái fó yán : shì zūn !

wǒ chéng fó rú lái wēi shén lì gù , biàn bǎi qiān wàn yì shì jiè , fēn shì shēn xíng ,
我 承 佛 如 來 威 神 力 故 ， 徧 百 千 萬 億 世 界 ， 分 是 身 形 ，
jiù bá yí qiè yè bào zhòng shēng 。 ruò fēi rú lái dà cí lì gù ,
救 拔 一 切 業 報 眾 生 。 若 非 如 來 大 慈 力 故 ，
jí bù néng zuò rú shì biàn huà 。 wǒ jīn yòu méng fó fù zhǔ ,
即 不 能 作 如 是 變 化 。 我 今 又 蒙 佛 付 囑 ，
zhì ā yì duō chéng fó yǐ lái , liù dào zhòng shēng , qiān lìng dù tuō 。
至 阿 逸 多 成 佛 以 來 ， 六 道 眾 生 ， 遣 令 度 脫 。
wéi rán shì zūn , yuàn bù yǒu lǜ 。 ěr shí fó gào dì zàng pú sà :
唯 然 世 尊 ， 願 不 有 慮 。 爾 時 佛 告 地 藏 菩 薩 ：
yí qiè zhòng shēng wèi xiè tuō zhě , xìng shì wú dìng , è xí jié yè , shàn xí jié guǒ ,
一 切 眾 生 未 解 脫 者 ， 性 識 無 定 ， 惡 習 結 業 ， 善 習 結 果 ，
wéi shàn wéi è , zhú jìng ér shēng 。 lún zhuǎn wǔ dào , zhàn wú xiū xī ,
為 善 為 惡 ， 逐 境 而 生 。 輪 轉 五 道 ， 暫 無 休 息 ，
dòng jīng chén jié , mí huò zhàng nán 。 rú yú yóu wǎng , jiāng shì cháng liú ,
動 經 塵 劫 ， 迷 惑 障 難 。 如 魚 遊 網 ， 將 是 長 流 ，
tuō rù zhàn chū , yòu fù zāo wǎng 。 yǐ shì děng bèi , wú dāng yōu niàn 。
脫 入 暫 出 ， 又 復 遭 網 。 以 是 等 輩 ， 吾 當 憂 念 。

rǔ jì bì shì wǎng yuàn , lěi jié zhòng shì , guǎng dù zuì bèi , wú fù hé lǜ 。
汝 既 畢 是 往 願 ， 累 劫 重 誓 ， 廣 度 罪 輩 ， 吾 復 何 慮 。

shuō shì yǔ shí , huì zhōng yǒu yì pú sà mó hē sà , míng dìng zì zài wáng ,
說 是 語 時 ， 會 中 有 一 菩 薩 摩 訶 薩 ， 名 定 自 在 王 ，

bái fó yán : shì zūn ! dì zàng pú sà lěi jié yǐ lái , gè fā hé yuàn ?
白 佛 言 ： 世 尊 ！ 地 藏 菩 薩 累 劫 已 來 ， 各 發 何 願 ？

jīn méng shì zūn yīn qín zàn tàn 。 wéi yuàn shì zūn , lüè ér shuō zhī 。
今 蒙 世 尊 殷 勤 讚 歎 。 唯 願 世 尊 ， 略 而 說 之 。

ěr shí shì zūn gào dìng zì zài wáng pú sà : dì tīng dì tīng !
爾 時 世 尊 告 定 自 在 王 菩 薩 ： 諦 聽 諦 聽 ！

shàn sī niàn zhī , wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
善 思 念 之 ， 吾 當 為 汝 分 別 解 說 。

nǎi wǎng guò qù wú liàng ā sēng qí nuó yóu tā bù kě shuō jié , ěr shí yǒu fó ,
乃 往 過 去 無 量 阿 僧 祇 那 由 他 不 可 說 劫 ， 爾 時 有 佛 ，

hào yí qiè zhì chéng jiù rú lái , yīng gòng , zhèng biān zhī , míng hēng zú ,
號 一 切 智 成 就 如 來 、 應 供 、 正 徧 知 、 明 行 足 、

shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī
善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、 調 御 丈 夫 、 天 人 師 、
fó shì zūn qí fó shòu mìng liù wàn jié wèi chū jiā shí wéi xiǎo guó wáng 。
佛 、 世 尊 ， 其 佛 壽 命 六 萬 劫 。 未 出 家 時 ， 為 小 國 王 。
yǔ yì lín guó wáng wéi yǒu tóng xíng shì shàn ráo yì zhòng shēng qí lín guó nèi
與 一 鄰 國 王 為 友 ， 同 行 十 善 ， 饒 益 眾 生 。 其 鄰 國 內 ，
suǒ yǒu rén mín duō zào zhòng è èr wáng yì jì guǎng shè fāng biàn 。
所 有 人 民 ， 多 造 眾 惡 ， 二 王 議 計 ， 廣 設 方 便 。
yì wáng fā yuàn zǎo chéng fó dào dāng dù shì bèi lìng shǐ wú yú 。
一 王 發 願 ： 早 成 佛 道 ， 當 度 是 輩 ， 令 使 無 餘 。
yì wáng fā yuàn ruò bù xiān dù zuì kǔ lìng shì ān lè
一 王 發 願 ： 若 不 先 度 罪 苦 ， 令 是 安 樂 ，
dé zhì pú tí wǒ zhōng wèi yuàn chéng fó 。
得 至 菩 提 ， 我 終 未 願 成 佛 。
fó gào dìng zì zài wáng pú sà yì wáng fā yuàn zǎo chéng fó zhě
佛 告 定 自 在 王 菩 薩 ： 一 王 發 願 早 成 佛 者 ，
jí yí qiè zhì chéng jiù rú lái shì yì wáng fā yuàn yǒng dù zuì kǔ zhòng shēng
即 一 切 智 成 就 如 來 是 。 一 王 發 願 永 度 罪 苦 眾 生 ，

wèi yuàn chéng fó zhě , jí dì zàng pú sà shì 。 fù yú guò qù wú liàng ā sēng qí jié ,
未 願 成 佛 者 ， 即 地 藏 菩 薩 是 。 復 於 過 去 無 量 阿 僧 祇 劫 ，
yǒu fó chū shì , míng qīng jìng lián huā mù rú lái , qí fó shòu mìng sì shí jié 。
有 佛 出 世 ， 名 清 淨 蓮 華 目 如 來 ， 其 佛 壽 命 四 十 劫 。
xiàng fǎ zhī zhōng , yǒu yī luó hàn , fú dù zhòng shēng 。 yīn cì jiào huà ,
像 法 之 中 ， 有 一 羅 漢 ， 福 度 眾 生 。 因 次 教 化 ，
yù yī nǚ rén , zì yuē guāng mù , shè shí gòng yàng 。 luó hàn wèn zhī :
遇 一 女 人 ， 字 曰 光 目 ， 設 食 供 養 。 羅 漢 問 之 ：
yù yuàn hé děng ? guāng mù dá yán : wǒ yǐ mǔ wáng zhī rì , zī fú jiù bá ,
欲 願 何 等 ？ 光 目 答 言 ： 我 以 母 亡 之 日 ， 資 福 救 拔 ，
wèi zhī wǒ mǔ shēng chǔ hé qù ? luó hàn mǐn zhī , wèi rù dìng guān ,
未 知 我 母 生 處 何 趣 ？ 羅 漢 憫 之 ， 為 入 定 觀 ，
jiàn guāng mù nǚ mǔ duò zài è qù , shòu jí dà kǔ 。 luó hàn wèn guāng mù yán :
見 光 目 女 母 墮 在 惡 趣 ， 受 極 大 苦 。 羅 漢 問 光 目 言 ：
rǔ mǔ zài shēng zuò hé hēng yè ? jīn zài è qù shòu jí dà kǔ 。
汝 母 在 生 作 何 行 業 ？ 今 在 惡 趣 受 極 大 苦 。
guāng mù dá yán : wǒ mǔ suǒ xí , wéi hào shí dàn yú biē zhī shǔ ,
光 目 答 言 ： 我 母 所 習 ， 唯 好 食 瞰 魚 鼈 之 屬 ，

suǒ shí yú biē , duō shí qí zǐ , huò chǎo huò zhǔ , zì qíng shí dàn 。
 所 食 魚 鼈 ， 多 食 其 子 ， 或 炒 或 煮 ， 恣 情 食 噉 。

jì qí mìng shù , qiān wàn fù bèi 。 zūn zhě cí mǐn , rú hé āi jiù ?
 計 其 命 數 ， 千 萬 復 倍 。 尊 者 慈 愍 ， 如 何 哀 救 ？

luó hàn mǐn zhī , wèi zuò fāng biàn , quàn guāng mù yán :
 羅 漢 愍 之 ， 為 作 方 便 ， 勸 光 目 言 ：

rǔ kě zhì chéng niàn qīng jìng lián huā mù rú lái , jiān sù huà xíng xiàng , cún wáng huò bào 。
 汝 可 志 誠 念 清 淨 蓮 華 目 如 來 ， 兼 塑 畫 形 像 ， 存 亡 獲 報 。

guāng mù wén yǐ , jí shě suǒ ài , xún huà fó xiàng ér gòng yàng zhī 。 fù gōng jìng xīn ,
 光 目 聞 已 ， 即 捨 所 愛 ， 尋 畫 佛 像 而 供 養 之 。 復 恭 敬 心 ，

bēi qì zhān lǐ 。 hū yú yè hòu , mèng jiàn fó shēn jīn sè huǎng yào , rú xū mí shān ,
 悲 泣 瞻 禮 。 忽 於 夜 後 ， 夢 見 佛 身 金 色 晃 耀 ， 如 須 彌 山 ，

fàng dà guāng míng , ér gào guāng mù : rǔ mǔ bù jiǔ dāng shēng rǔ jiā , cái jué jī hán ,
 放 大 光 明 ， 而 告 光 目 ： 汝 母 不 久 當 生 汝 家 ， 纔 覺 饑 寒 ，

jí dāng yán shuō 。 qí hòu jiā nèi bì shēng yì zǐ , wèi mǎn sān rì , ér nǎi yán shuō 。
 即 當 言 說 。 其 後 家 內 婢 生 一 子 ， 未 滿 三 日 ， 而 乃 言 說 。

qǐ shǒu bēi qì , gào yú guāng mù : shēng sǐ yè yuán , guǒ bào zì shòu 。
 稽 首 悲 泣 ， 告 於 光 目 ： 生 死 業 緣 ， 果 報 自 受 。

wú shì rǔ mǔ , jiǔ chǔ àn míng , zì bié rǔ lái , lěi duò dà dì yù 。
吾 是 汝 母 ， 久 處 暗 冥 ， 自 別 汝 來 ， 累 墮 大 地 獄 。
méng rǔ fú lì , fāng dé shòu shēng , wéi xià jiàn rén , yòu fù duǎn mìng ,
蒙 汝 福 力 ， 方 得 受 生 ， 為 下 賤 人 ， 又 復 短 命 ，
shòu nián shí sān , gèng luò è dào 。 rǔ yǒu hé hé jì , lìng wú wú tuō miǎn 。
壽 年 十 三 ， 更 落 惡 道 。 汝 有 何 計 ， 令 吾 脫 免 。
guāng mù wén shuō , zhī mǔ wú yí , gěng yè bēi tí ér bái bì zǐ :
光 目 聞 說 ， 知 母 無 疑 ， 哽 咽 悲 啼 而 白 婢 子 ：
jì shì wǒ mǔ , hé zhī běn zuì , zuò hé héng yè , duò yú è dào ?
既 是 我 母 ， 合 知 本 罪 ， 作 何 行 業 ， 墮 於 惡 道 ？
bì zǐ dá yán : yǐ shā hài huǐ mà èr yè shòu bào 。 ruò fēi méng fú ,
婢 子 答 言 ： 以 殺 害 毀 罵 二 業 受 報 。 若 非 蒙 福 ，
jiù bá wú nán , yǐ shì yè gù , wèi hé hé xiè tuō 。 guāng mù wèn yán :
救 拔 吾 難 ， 以 是 業 故 ， 未 合 解 脫 。 光 目 問 言 ：
dì yù zuì bào , qí shì yún hé ? bì zǐ dá yán :
地 獄 罪 報 ， 其 事 云 何 ？ 婢 子 答 言 ：
zuì kǔ zhī shì , bù rěn chēng shuō , bǎi qiān suì zhōng , zú bái nán jìng 。
罪 苦 之 事 ， 不 忍 稱 說 ， 百 千 歲 中 ， 卒 白 難 竟 。

guāng mù wén yǐ , tí lèi háo qì ér bái kōng jiè : yuàn wǒ zhī mǔ , yǒng tuō dì yù ,
光 目 聞 已 ， 啼 淚 號 泣 而 白 空 界 ： 願 我 之 母 ， 永 脫 地 獄 ，
bì shí sān suì , gèng wú zhòng zuì , jí lì è dào 。 shí fāng zhū fó cí āi mǐn wǒ ,
畢 十 三 歲 ， 更 無 重 罪 ， 及 歷 惡 道 。 十 方 諸 佛 慈 哀 愍 我 ，
tīng wǒ wèi mǔ suǒ fā guǎng dà shì yuàn : ruò dé wǒ mǔ yǒng lí sān tú jí sī xià jiàn ,
聽 我 為 母 所 發 廣 大 誓 願 ： 若 得 我 母 永 離 三 塗 及 斯 下 賤 ，
nǎi zhì nǚ rén zhī shēn yǒng jié bú shòu zhě , yuàn wǒ zì jīn rì hòu ,
乃 至 女 人 之 身 永 劫 不 受 者 ， 願 我 自 今 日 後 ，
duì qīng jìng lián huā mù rú lái xiàng qián , què hòu bǎi qiān wàn yì jié zhōng ,
對 清 淨 蓮 華 目 如 來 像 前 ， 卻 後 百 千 萬 億 劫 中 ，
yīng yǒu shì jiè , suǒ yǒu dì yù jí sān è dào zhū zuì kǔ zhòng shēng ,
應 有 世 界 ， 所 有 地 獄 及 三 惡 道 諸 罪 苦 眾 生 ，
shì yuàn jiù bá , lìng lí dì yù è qù , chù shēng è guǐ děng ,
誓 願 救 拔 ， 令 離 地 獄 惡 趣 ， 畜 生 餓 鬼 等 ，
rú shì zuì bào děng rén , jìn chéng fó jìng , wǒ rán hòu fāng chéng zhèng jué 。
如 是 罪 報 等 人 ， 盡 成 佛 竟 ， 我 然 後 方 成 正 覺 。

fā shì yuàn yǐ , jù wén qīng jìng lián huā mù rú lái ér gào zhī yuē :
發 誓 願 已 ， 具 聞 清 淨 蓮 華 目 如 來 而 告 之 曰 ：

guāng mù ! rǔ dà cí mǐn , shàn néng wèi mǔ fā rú shì dà yuàn 。
光 目 ！ 汝 大 慈 愍 ， 善 能 為 母 發 如 是 大 願 。

wú guān rǔ mǔ shí sān suì bì , shě cǐ bào yǐ , shēng wéi fàn zhì , shòu nián bǎi suì 。
吾 觀 汝 母 十 三 歲 畢 ， 捨 此 報 已 ， 生 為 梵 志 ， 壽 年 百 歲 。

guò shì bào hòu , dāng shēng wú yōu guó tǔ , shòu mìng bù kě jì jié 。
過 是 報 後 ， 當 生 無 憂 國 土 ， 壽 命 不 可 計 劫 。

hòu chéng fó guǒ , guǎng dù rén tiān , shù rú héng hé shā 。
後 成 佛 果 ， 廣 度 人 天 ， 數 如 恆 河 沙 。

fó gào dìng zì zài wáng : ěr shí luó hàn fú dù guāng mù zhě ,
佛 告 定 自 在 王 ： 爾 時 羅 漢 福 度 光 目 者 ，

jí wú jìn yì pú sà shì 。 guāng mù mǔ zhě , jí xiè tuō pú sà shì 。
即 無 盡 意 菩 薩 是 。

光 目 母 者 ， 即 解 脫 菩 薩 是 。

guāng mù nǚ zhě , jí dì zàng pú sà shì 。 guò qù jiǔ yuǎn jié zhōng ,
光 目 女 者 ， 即 地 藏 菩 薩 是 。

過 去 久 遠 劫 中 ，

rú shì cí mǐn , fā héng hé shā yuàn , guǎng dù zhòng shēng 。
如 是 慈 愍 ， 發 恆 河 沙 願 ， 廣 度 眾 生 。

wèi lái shì zhōng , ruò yǒu nán zǐ nǚ rén , bù xíng shàn zhě xíng è zhě ,
nǎi zhì bú xìn yīn guǒ zhě , xié yīn wàng yǔ zhě , liǎng shé è kǒu zhě ,
huǐ bàng dà shèng zhě , rú shì zhū yè zhòng shēng , bì duò è qù 。 ruò yù shàn zhī shì ,
quàn lìng yì tán zhǐ jiān , guī yī dì zàng pú sà , shì zhū zhòng shēng ,
jí dé xiè tuō sān è dào bào 。 ruò néng zhì xīn guī jìng jí zhān lǐ zàn tàn ,
xiāng huā yī fú , zhǒng zhǒng zhēn bǎo , huò fù yǐn shí , rú shì fèng shì zhě ,
wèi lái bǎi qiān wàn yì jié zhōng , cháng zài zhū tiān shòu shèng miào lè 。 ruò tiān fú jìn ,
xià shēng rén jiān , yóu bǎi qiān jié cháng wéi dì wáng , néng yì sù mìng yīn guǒ běn mò 。
dìng zì zài wáng ! rú shì dì zàng pú sà yǒu rú cǐ bù kě sī yì dà wēi shén lì ,

guǎng lì zhòng shēng 。 rǔ děng zhū pú sà dāng jì shì jīng , guǎng xuān liú bù 。
廣 利 眾 生 。 汝 等 諸 菩 薩 當 記 是 經 ， 廣 宣 流 布 。

dìng zì zài wáng bái fó yán : shì zūn ! yuàn bù yǒu lǜ 。
定 自 在 王 白 佛 言 : 世 尊 ! 願 不 有 慮 。

wǒ děng qiān wàn yì pú sà mó hē sà , bì néng chéng fó wēi shén guǎng yǎn shì jīng ,
我 等 千 萬 億 菩 薩 摩 訶 薩 ， 必 能 承 佛 威 神 廣 演 是 經 ，

yú yán fú tí lì yì zhòng shēng 。 dìng zì zài wáng pú sà bái shì zūn yǐ ,
於 閻 浮 提 利 益 眾 生 。 定 自 在 王 菩 薩 白 世 尊 已 ，

hé zhǎng gōng jìng zuò lǐ ér tuì 。
合 掌 恭 敬 作 禮 而 退 。

ěr shí sì fāng tiān wáng jù cóng zuò qǐ , hé zhǎng gōng jìng bái fó yán :
爾 時 四 方 天 王 俱 從 座 起 ， 合 掌 恭 敬 白 佛 言 :

shì zūn ! dì zàng pú sà yú jiǔ yuǎn jié lái , fā rú shì dà yuàn ,
世 尊 ! 地 藏 菩 薩 於 久 遠 劫 來 ， 發 如 是 大 願 ，

yún hé zhì jīn yóu dù wèi jué , gèng fā guǎng dà shì yán ?
云 何 至 今 猶 度 未 絕 ， 更 發 廣 大 誓 言 ？

wéi yuàn shì zūn wèi wǒ děng shuō 。 fó gào sì tiān wáng : shàn zāi shàn zāi ！
唯 願 世 尊 為 我 等 說 。 佛 告 四 天 王 ： 善 哉 善 哉 ！
wú jīn wèi rǔ jí wèi lái xiàn zài tiān rén zhòng děng , guǎng lì yì gù ,
吾 今 為 汝 及 未 來 現 在 天 人 眾 等 ， 廣 利 益 故 ，
shuō dì zàng pú sà yú suō pó shì jiè yán fú tí nèi shēng sǐ dào zhōng ,
說 地 藏 菩 薩 於 娑 婆 世 界 閻 浮 提 內 生 死 道 中 ，
cí āi jiù bá dù tuō yī qiè zuì kǔ zhòng shēng fāng biàn zhī shì 。
慈 哀 救 拔 度 脫 一 切 罪 苦 眾 生 方 便 之 事 。
sì tiān wáng yán : wéi rán shì zūn ! yuàn yào yù wén 。 fó gào sì tiān wáng :
四 天 王 言 ： 唯 然 世 尊 ！ 願 樂 欲 聞 。 佛 告 四 天 王 ：
dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié lái , qì zhì yú jīn , dù tuō zhòng shēng , yóu wèi bì yuàn ,
地 藏 菩 薩 久 遠 劫 來 ， 迄 至 於 今 ， 度 脫 眾 生 ， 猶 未 畢 願 ，
cí mǐn cǐ shì zuì kǔ zhòng shēng , fù guān wèi lái wú liàng jié zhōng , yīn màn bú duàn ,
慈 愍 此 世 罪 苦 眾 生 ， 復 觀 未 來 無 量 劫 中 ， 因 蔓 不 斷 ，
yǐ shì zhī gù , yòu fā zhòng yuàn 。 rú shì pú sà yú suō pó shì jiè ,
以 是 之 故 ， 又 發 重 願 。 如 是 菩 薩 於 娑 婆 世 界 ，
yán fú tí zhōng , bǎi qiān wàn yì fāng biàn , ér wèi jiào huà 。
閻 浮 提 中 ， 百 千 萬 億 方 便 ， 而 為 教 化 。

sì tiān wáng ! dì zàng pú sà ruò yù shā shēng zhě , shuō sù yāng duǎn mìng bào 。
四 天 王 ！ 地 藏 菩 薩 若 遇 殺 生 者 ， 說 宿 殃 短 命 報 。

ruò yù qiè dào zhě , shuō pín qióng kǔ chǔ bào 。
若 遇 竊 盜 者 ， 說 貧 窮 苦 楚 報 。

ruò yù xié yín zhě , shuō què gē yuān yāng bào 。
若 遇 邪 淫 者 ， 說 雀 鴿 鴛 鴦 報 。

ruò yù è kǒu zhě , shuō juàn shǔ dòu zhēng bào 。
若 遇 惡 口 者 ， 說 眷 屬 鬪 諍 報 。

ruò yù huǐ bàng zhě , shuō wú shé chuāng kǒu bào 。
若 遇 毀 謗 者 ， 說 無 舌 瘡 口 報 。

ruò yù chēn huì zhě , shuō chǒu lòu lóng cán bào 。
若 遇 瞋 恚 者 ， 說 醜 陋 癡 殘 報 。

ruò yù qiān lìn zhě , shuō suǒ qiú wéi yuàn bào 。
若 遇 慳 吝 者 ， 說 所 求 違 願 報 。

ruò yù yǐn shí wú dù zhě , shuō jī kě yān bìng bào 。
若 遇 飲 食 無 度 者 ， 說 饑 渴 咽 病 報 。

ruò yù tián liè zì qíng zhě , shuō jīng kuáng sàng mìng bào 。
若 遇 田 獵 恣 情 者 ， 說 驚 狂 喪 命 報 。

ruò yù bèi nì fù mǔ zhě , shuō tiān dì zāi shā bào 。
 若 遇 悖 逆 父 母 者 ， 說 天 地 災 殺 報 。

ruò yù shāo shān lín mù zhě , shuō kuáng mí qǔ sǐ bào 。
 若 遇 燒 山 林 木 者 ， 說 狂 迷 取 死 報 。

ruò yù qián hòu fù mǔ è dú zhě , shuō fǎn shēng biān tà xiàn shòu bào 。
 若 遇 前 後 父 母 惡 毒 者 ， 說 返 生 鞭 撻 現 受 報 。

ruò yù wǎng bǔ shēng chú zhě , shuō gǔ ròu fēn lí bào 。
 若 遇 網 捕 生 雛 者 ， 說 骨 肉 分 離 報 。

ruò yù huǐ bàng sān bǎo zhě , shuō máng lóng yīn yǎ bào 。
 若 遇 毀 謗 三 寶 者 ， 說 盲 聾 瘖 啞 報 。

ruò yù qīng fǎ màn jiào zhě , shuō yǒng chǔ è dào bào 。
 若 遇 輕 法 慢 教 者 ， 說 永 處 惡 道 報 。

ruò yù pò yòng cháng zhù zhě , shuō yì jié lún huí dì yù bào 。
 若 遇 破 用 常 住 者 ， 說 億 劫 輪 回 地 獄 報 。

ruò yù wū fàn wū sēng zhě , shuō yǒng zài chù shēng bào 。
 若 遇 污 梵 誣 僧 者 ， 說 永 在 畜 生 報 。

ruò yù tāng huǒ zhǎn zhuó shāng shēng zhě , shuō lún huí dì cháng bào 。
 若 遇 湯 火 斬 斫 傷 生 者 ， 說 輪 回 遞 償 報 。

ruò yù pò jiè fàn zhāi zhě , shuō qín shòu jī è bào 。
若 遇 破 戒 犯 齋 者 ， 說 禽 獸 饑 餓 報 。

ruò yù fēi lǐ huǐ yòng zhě , shuō suǒ qiú quē jué bào 。
若 遇 非 理 毀 用 者 ， 說 所 求 闕 絕 報 。

ruò yù wú wǒ gòng gāo zhě , shuō bēi shǐ xià jiàn bào 。
若 遇 吾 我 貢 高 者 ， 說 卑 使 下 賤 報 。

ruò yù liǎng shé dòu luàn zhě , shuō wú shé bǎi shé bào 。
若 遇 兩 舌 鬪 亂 者 ， 說 無 舌 百 舌 報 。

ruò yù xié jiàn zhě , shuō biān dì shòu shēng bào 。
若 遇 邪 見 者 ， 說 邊 地 受 生 報 。

rú shì děng yán fú tí zhòng shēng , shēn kǒu yì yè , è xí jié guǒ , bǎi qiān bào yìng ,
如 是 等 閻 浮 提 眾 生 ， 身 口 意 業 ， 惡 習 結 果 ， 百 千 報 應 ，

jīn cū lüè shuō 。 rú shì děng yán fú tí zhòng shēng yè gǎn chā bié ,
今 粗 略 說 。 如 是 等 閻 浮 提 眾 生 業 感 差 別 ，

dì zàng pú sà bǎi qiān fāng biàn ér jiào huà zhī 。 shì zhū zhòng shēng ,
地 藏 菩 薩 百 千 方 便 而 教 化 之 。 是 諸 眾 生 ，

xiān shòu rú shì děng bào , hòu duò dì yù , dòng jīng jié shù , wú yǒu chū qī 。
先 受 如 是 等 報 ， 後 墮 地 獄 ， 動 經 劫 數 ， 無 有 出 期 。

shì gù rǔ děng hù rén hù guó , wú lìng shì zhū zhòng yè , mí huò zhòng shēng 。
是 故 汝 等 護 人 護 國 ， 無 令 是 諸 眾 業 ， 迷 惑 眾 生 。

sì tiān wáng wén yǐ , tì lèi bēi tàn hé zhǎng ér tuì 。
四 天 王 聞 已 ， 涕 淚 悲 歎 合 掌 而 退 。

dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn shàng
地 藏 菩 薩 本 願 經 卷 上

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù zhù mó là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉 俱 住 俱 住 摩 囉

mó là hǔ là hōng hē hē sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀 蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

Three times

rú lái cí mǐn
如 來 慈 愍

zhuǎn dà fǎ lún
轉 大 法 輪

pó luó mén nǚ jiù cí qīn
婆 羅 門 女 救 慈 親

jué huā dù mí jīn
覺 華 度 迷 津

mó yé fū rén
摩 耶 夫 人

qǐng wèn dì zàng yīn
請 問 地 藏 因

ná mó cháng zhù shí fāng fó
南 無 常 住 十 方 佛

Three times